

**19-24** maiatzak**SEMANA ENTRE CULTURAS**

Diálogo y desarrollo

Maiatzaren 19tik 24ra, Elkarrizketa eta Garapenerako Kultur Aniztasunaren Munduko Egunaren barruan, kultur etxeak, elkarte gastronomikoak eta Sagueseko frontoia topagune, adierazpen eta ospakizun gune bihurtuko dira. Erakusketak, kontzertuak, filmak, dokumentalak, hitzaldiak eta tailerrak kulturen arteko aberastasuna ezagutu, partekatu eta gozatzeko. Animatu parte hartzera eta parte hartu elkarrizketan!

Del 19 al 24 de mayo, en el marco de la celebración del Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo, las casas de cultura, sociedades gastronómicas y el frontón de Sagües se convierten en espacios de encuentro, expresión y celebración. Exposiciones, conciertos, películas, documentales, charlas y talleres para disfrutar, compartir y descubrir la riqueza entre culturas. ¡Ánimate a participar y forma parte del diálogo!

**14-31****Erakusketa - Exposición****"Etxeko lana eta zainketak"***"trabajo de hogar y cuidados"*

Erakusketa bisual honek etxeko lana eta zainketak jartzen ditu erdigunean. Argazkien eta ispilua duen espazio interaktibo baten bidez, lan horiek gure gizartean duten ikusezintasunaz eta inpaktuaz hausnartuko dugu.

Esta exposición visual pone en el centro el trabajo de hogar y cuidados. A través de fotografías y un espacio interactivo con espejo, reflexionaremos sobre la invisibilización y el impacto de estos labores en nuestra sociedad.

**SOS RACISMO GIPUZKOA****Q OKENDO KULTUR ETXEA(Gros)****14-23****Erakusketa - Exposición****"Gipuzkoako ijito herriaren imajinario kolektiboaren balioa nabarmentzea"***"Puesta en valor del imaginario colectivo del pueblo gitano en Gipuzkoa"*

Ezagutu eta hausnartu Gipuzkoako ijito herriaren kultur aberastasuna erakusketa interaktibo baten bidez. Gorpil itxurako tresna berritzaile baten bidez, haren historia, tradizioak eta gizarteari egindako ekarpenak aztertuko ditugu.

Descubre y reflexiona sobre la riqueza cultural del pueblo gitano en Gipuzkoa a través de una exposición interactiva. Mediante una innovadora herramienta en forma de rueda, exploraremos su historia, tradiciones y aportes a la sociedad.

**AGIFUGI****Q INTXAURRONGO KULTUR ETXEA**

**Sariri Sawu txotxongilo ikuskizuna***Espectáculo de marionetas Sariri Sawu*

Ostomila txotxongilo konpainiak ipuinak eta txotxongilo latinoamerikarrak formatu intimu eta inguratzailean uztertzen dituen ikuskizuna aurkezten du. Ahozko narrazioaren eta txotxongilo-antzerkiaren fusioa, xarmaz eta tradizioz betetako istorioetara eramango zaituena.

La compañía de teatro de títeres Ostomila, presenta un espectáculo que combina cuentos y títeres latinoamericanos en un formato íntimo y envolvente. Una fusión de narración oral y teatro de marionetas que te transportará a historias llenas de encanto y tradición.

🕒 10:00

Eskolako publikoa | Público escolar

📍 **INTXAURRONDO KULTUR ETXEA**

## 20

**Dokumentala eta solasaldia: "Aquí y allá"***Documental y coloquio "Aquí y allá"*

"Aquí y allá" bideoaren aurkezpena, bigarren belaunaldiko gazte migratzaileen bizipenak jasotzen dituena, eta "Eta zu nongoa zara?" txostena, haien identitateak eta erronkak aztertzen dituena.

Presentación de "Aquí y allá", video inédito que recoge vivencias de jóvenes migrantes de segunda generación, y el informe "¿Y tú de dónde eres?", que analiza sus identidades y desafíos.

🕒 10:00

Eskolako publikoa | Público escolar

**SOS RACISMO GIPUZKOA**📍 **LUGARITZ KULTUR ETXEA (Antiguo)**

## 21

**ESCAPE ROOM****"Giza Eskubideen Erresistentzia"***"La Resistencia de los Derechos Humanos"*

Escape room honek murgiltze- eta lankidetzaz- esperientzia bat proposatzen du, parte-hartzaileak krisian dagoen mundu honetara eramaten dituena, non - eta haiek bakarrik - benetako aldaketa bat sortzeko gaitasuna duten. 45 minutuko dinamika parte-hartzaile baten bidez, taldeek lankidetzan jardun behar dute, modu sortzailean pentsatu eta beren baliabide guztiak erabili, beren asmatzen ez ezik, elkartasun-, justizia- eta jasangarritasun-balioko ere probatzen dituzten frogak gainditzeko.

Este escape room propone una experiencia inmersiva y colaborativa que transporta a sus participantes a este mundo en crisis, donde ellos —y sólo ellos— tienen la capacidad de generar un cambio real. A través de una dinámica participativa de 45 minutos, los equipos deben colaborar, pensar de manera creativa y utilizar todos sus recursos para superar pruebas que ponen a prueba no solo su ingenio, sino también sus valores de solidaridad, justicia y sostenibilidad.

🕒 17:30

📍 **OKENDO KULTUR ETXEA (Gros)****KAEBNAI**

## "LIMBO" filmaren proiektzioa eta solasaldia

### Proyección y coloquio de la película "LIMBO"

Limbo filmaren proiektzioa. Errefuxiatu siriar baten historia kontatzen du, Eskoziako uharte batean, prozesu burokratikoan harrapatuta, bere nortasunarekin eta etorkizun zalantzagarriarekin borrokan. Filmaren bidez migrazioa, egokitzapen kulturala, bakardadea eta itxaropena aztertuko dira. Proiektzioaren ondoren, eztabaidatzeko eta hausnartzeko gune bat irekiko da.

Proyección de la película Limbo, que relata la historia de un refugiado sirio en una isla escocesa, atrapado en un proceso burocrático mientras lucha con su identidad y su futuro incierto. A través de la película se explorarán temas de migración, adaptación cultural, soledad y esperanza. Tras la proyección, se abrirá un espacio para debate y reflexión.

🕒 17:30

## JATORKIN AL-NAHDA



📍 EGIA K.E.

## 21-22

### Su-Artean Gure Artean

#### Nos Conocemos Cocinando

Bizilagunei irekitako kulturarteko topaketa gastronomiko hauetan jatorri ezberdinetako hiru plater nola prestatzen diren ikas dezakezu eta errezetak probatzeko afari-meriendaz gozatu. Donostiako auzoetako hiru elkarte gastronomikotik egingo dira. Kultura gastronomikoaren bidez beste kultura batzuk ezagutzeko aukera paregabea. Sekretua nahasketan dago!

En estos encuentros gastronómicos interculturales abiertos al vecindario puedes aprender cómo se preparan tres platos de diferentes orígenes y disfrutar de una merienda-cena para probar las recetas. Tendrán lugar en tres sociedades gastronómicas de los barrios de Donostia. ¡Una oportunidad para conocer otras culturas a través de la cultura gastronómica. El secreto está en la mezcla!

🕒 17:30



21/05 - Ikasbide elkarte. Isabel II, 15, bajo

22/05 - Marruma elkarte. Kale berria 12, bajo

22/05 - Martutene. Txapel Aundi elkarte. De Ander Arzelus Pza 2 bajo. Martu Herrera Taldea.

## ELKARREKIN KOOPERATIBA



Aurretiko inskripzioa  
9-16 Maiatza / Mayo  
Inscripción previa:  
688 60 53 00  
651 99 04 54

## 22

### Giza liburutegiak

#### Bibliotecas humanas

Pertsona migratzaileek beren esperientziak lehen pertsonen partekatzeko espazioa, elkarriketa eta ulermena sustatzeko.

Espacio donde personas migrantes comparten sus experiencias en primera persona para fomentar el diálogo y la comprensión.

🕒 17:00

## EMIGRAD@S SIN FRONTERAS



📍 LOIOLA KULTUR ETXEA

## Muestra Sustraiak erakusketa: Sustraiak ehuntzen moda iraunkorretik

*Tejiendo Raíces desde la Moda Sostenible*

Erakusketa honek balioa ematen dio upcyclinga, gizartea eta ingurumena eraldatzeko tresna gisa, non materialen sormena eta berrerabilera emakumeen ahalduntzearen motor bihurtzen diren. Moda jasagarriaren desfile baten bidez, oihalei esanahi berria ematen dieten eta hainbat jatorritako emakumeen berrasmatze-istorioak kontatzen dituzten sorkuntza bakarrak aurkeztuko dira. Horrez gain, catering sozial bat ere izango da, emakumeen eskutik, eta plater tradizionalen dastaketa bat eskainiko dute, jasagarritasunaren, kulturaren eta lan komunitarioaren arteko lotura indartuz.

Esta muestra pone en valor el upcycling como una herramienta de transformación social y ambiental, donde la creatividad y la reutilización de materiales se convierten en motor del empoderamiento femenino. A través de un desfile de moda sostenible, se presentarán creaciones únicas que ressignifican telas y cuentan historias de reinvención de mujeres de orígenes diversos. También contará con un catering social a cargo de mujeres, que ofrecerán una degustación de platos tradicionales reforzando la conexión entre sostenibilidad, cultura y trabajo comunitario.



🕒 17:30

♀ **EGIA KULTUR ETXEA**

23

## DOKUMENTALA / DOCUMENTAL LUCES EN SOMBRA

**Proiektzio eta solasaldi**  
*Proyección y coloquio*

"Luces en Sombra" dokumentala (Ione Lameiro zuzendariarena) proiektatzea eta protagonistekin solasaldia egitea. Mendeko pertsonak zaintzen dituzten emakume migratuak eta euskal emakumeen errealitateak irudikatzen ditu.

Proyección del documental "Luces en Sombra" (de la directora Ione Lameiro) y coloquio con las protagonistas. Retrata realidades de mujeres migradas y vascas que cuidan a personas dependientes.



🕒 18:00

♀ **ERNEST LLUCH KULTUR ETXEA (Amara)**

23

**UNIÓN CINCO ESTRELLAS**

## "Salsa Caleña" erakustaldia eta klasea *Demostración y clase de "Salsa Caleña"*

Murgildu Kolonbiako dantzaren sustraian eta gozatu Caliren erritmo kutsakorraz. Hasteko, bikoteko eta taldeko saltsaren erakustaldi lituragarria egingo dugu, eta, ondoren, bertaratzen direnentzako oinarritzko urratsen klase interaktibo bat.

Sumérgete en las raíces del baile colombiano y disfruta del contagioso ritmo de Cali. Comenzaremos con una deslumbrante demostración de salsa en pareja y grupo, seguida de una clase interactiva de pasos básicos para los y las asistentes.



🕒 18:00

♀ **CASARES-TOMASENE KULTUR ETXEA (Altza)**

## Graffiti "Urretxindorra"

Zatoz "Urretxindorra" graffitiaren sorkuntza ikustera, Saguesko frontoiari bizia emango dion lana. Espazio publikoan sormena eta mezua fusionatzen dituen esku-hartze artistikoa.

Ven a presenciar la creación del graffiti "Urretxindorra", una obra que dará vida al frontón de Sagüés. Una intervención artística que fusiona creatividad y mensaje en el espacio público.

🕒 09:00 - 14:00



URRETXINDORRA

📍 **Sagueseko frontoian**  
**Frontón de Sagüés**

## "LO QUE CAMBIÓ MI VIDA"

**Kultura anitzeko adierazpen-esperientzia**  
*Experiencia de expresión multicultural*

Esperientzia paregabea, non hizkuntza, kultura eta sentsibilitate desberdinetako pertsonen hizkuntza, keinu eta ahotsen bidez hitz egingo duten. Hainbat komunikazio-moduren aniztasuna eta interakzioa ospatzen duen ikusmen- eta soinu-multzoa.

Una experiencia única donde personas de diferentes lenguas, culturas y sensibilidades se expresarán a través de diversos idiomas, gestos y voces. Un conjunto visual y sonoro que celebra la diversidad y la interacción de múltiples formas de comunicación.

🕒 17:00

📍 **CASARES-TOMASENE KULTUR ETXEA (Altza)**



DECEBAL

## kontzertua / Concierto

**Mugarik gabeko musika**  
*Música sin fronteras*

Gozatu kontzertu berezi batez, non hainbat herrialdeko artistek beren kultura eta tradizioetara hurbiltzen gaituen soinu-bidaia bat eskainiko diguten. "Mugarik gabeko musika" musikaren bidez aniztasuna ospatzea da. Zatoz eta utzi munduko erritmoak eramaten!

Disfruta de un concierto especial donde artistas de diferentes países nos ofrecerán un viaje sonoro que nos acerca a sus culturas y tradiciones. "Música sin fronteras" es una celebración de la diversidad a través de la música. ¡Ven y déjate llevar por los ritmos del mundo!

🕒 18:00

📍 **ERNEST LLUCH KULTUR ETXEA (Amara)**



MESTIZA